

**SMLOUVA O POSKYTOVÁNÍ SLUŽEB  
PODLE UST. § 1746 Odst. 2 ZÁKONA Č. 89/2012 Sb., OBČANSKÝ  
ZÁKONÍK**

**Středisko společných činností AV ČR, v. v. i.**

se sídlem: Národní 1009/3, 110 00 Praha 1

zastoupená Ing. Tomášem Wenclem, MBA, ředitelem

IČO: 60457856

DIČ: CZ60457856

bankovní spojení: Komerční banka, a.s.

číslo účtu: 123-246450247/0100

zapsaná v rejstříku veřejných výzkumných institucí vedeném Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy ČR

**(dále jen „Objednatel“)**

a

**PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.**

se sídlem: Na Příkopě 31, 110 00 Praha 1

zastoupená: [REDACTED], jednatelem společnosti

IČO: 26473194

DIČ: CZ26473194

bankovní spojení: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.

č. účtu: 805329006/2700

zapsaná/ý v Obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 84492

plátce / neplátce DPH

**(dále jen „Poskytovatel“)**

**Oba dále též jako „Smluvní strany“**

uzavřeli dnešního dne v souladu se zák. č. 89/2012 Sb., Občanský zákoník, v platném znění, tuto smlouvu (dále jen „Smlouva“):

**Čl. I. Úvodní ustanovení**

Středisko společných činností AV ČR, v. v. i. uzavírá tuto smlouvu na základě veřejné zakázky s názvem „Jazykové kurzy“ a evidenčním číslem 53VZ/21.

**Čl. II. Účel Smlouvy**

Účelem Smlouvy je zlepšit, dále rozvíjet a následně udržovat jazykové znalosti zaměstnanců vybraných Objednatelem.

**Čl. III. Předmět Smlouvy**

1. Předmětem Smlouvy je zajištění a provádění jazykové výuky anglického, německého, jazyka v kurzech pro zaměstnance Objednatele kvalifikovanými lektory Poskytovatele dle aktuálních požadavků Objednatele.

2. Poskytovatel se zavazuje, že zajistí výuku v jazykových kurzech podle požadavků Objednatele a jeho zaměstnanců – účastníků kurzů a toto požadované plnění poskytne Objednateli řádně a včas a za podmínek uvedených ve Smlouvě, a Objednatel se zavazuje za řádně dodané plnění uhradit Poskytovateli příslušnou cenu dle článku IV. Smlouvy.
3. Výuka bude prováděna ve dvou formách:
  - a. individuální výuka klíčových zaměstnanců a pracovníků na manažerských pozicích Objednatele,
  - b. výuka skupinová se zpravidla ne více než šesti účastníky výuky.
4. Poskytovatel se na základě této Smlouvy zavazuje, že výuka bude Poskytovatelem zajištěna a prováděna prostřednictvím kvalifikovaných lektorů Poskytovatele.
5. Jazykovou výuku se Poskytovatel zavazuje přizpůsobit výstupům z posledního testování jazykových znalostí účastníků předchozím Poskytovatelem, kterým prošli všichni stávající studenti.
6. Součástí plnění je vstupní jazykový audit u nových studentů, který ověří jejich vstupní znalosti a zařadí je do příslušné úrovně podle Společného evropského referenčního rámce. Na základě vstupního jazykového auditu bude Poskytovatelem vytvořen individuální plán výuky vždy po jednom kalendářním roce. Bez tohoto vstupního auditu nesmí být student zařazen do výuky, pokud nebude požadováno Objednatelem jinak.
7. Jednotlivé kurzy budou probíhat zpravidla jednou týdně v pravidelný čas, který bude dohodnut vždy po zařazení účastníka do kurzu a na základě dohody Objednatele a Poskytovatele.
8. Realizace kurzů probíhá z větší části v pracovní dny mezi 7. a 17. hodinou. Poskytovatel poskytne účastníkům jazykového kurzu výukové a podpůrné materiály v potřebném počtu pro každý kurz. Lekcí se rozumí 60 minut výuky.
9. Konkrétní specifikace jazykových kurzů na školní rok bude upřesněna Objednatelem v dokumentu Seznam účastníků (dále též „Seznam“), který doručí Objednatel Poskytovateli nejpozději 10 kalendářních dnů před začátkem zahájení výuky v příslušném školním roce. Tento seznam je pro Poskytovatele závazný. Seznam obsahuje zejména označení, zda se jedná o kurz individuální či skupinový, vyučovaný jazyk a jeho úroveň a dále osobu oprávněnou jednat za Objednatele a její kontaktní údaje. Objednatel má právo upravovat seznam podle aktuální situace a Poskytovatel je povinen mu přizpůsobit poskytování služeb nejpozději do 14 kalendářních dnů po jeho doručení.
10. Objednatel je oprávněn objednat počet kurzů podle svých potřeb a jednostranně měnit stanovený počet kurzů i účastníků podle potřeb Objednatele kdykoliv v průběhu plnění této Smlouvy. Předpokládané množství požadovaných služeb proto nemusí plně odpovídat skutečnému realizovanému plnění. Objednatel si vyhrazuje právo neobjednat veškeré předpokládané služby.
11. U většiny kurzů se jedná o odborný jazyk se specializací na výkon činnosti daného účastníka kurzu, např. obor právo, ekonomika, finance, stavebnictví, gastronomie, projektové řízení, IT, marketing apod.
12. Poskytovatel se zavazuje na žádost Objednatele zajistit jazykovou výuku rodilým mluvčím s příslušným pedagogickým či jazykovým vzděláním dle pokynu Objednatele.
13. Poskytovatel vede veškerou dokumentaci (výkazy kurzů) v rozsahu dle požadavků Objednatele v elektronické formě. Objednatel se zavazuje tyto údaje pravidelně kontrolovat a v případě nesouladu tuto skutečnost neprodleně Poskytovateli oznámit.
14. Objednatel má právo rušit lekci nejméně 24 hodin před jejím plánovaným započítáním. V takovém případě není lekce fakturována. Pokud bude výuka Objednatelem odvolána

méně než 24 hodin před zahájením, propadá tato bez nároku na náhradu a je uhrazena stejným způsobem jako výuka uskutečněná, tj. považuje se za službu řádně poskytnutou v souladu se Smlouvou. Oznámení o zrušení kurzu je možné provést e-mailem, SMS zprávou, telefonicky nebo osobně podle volby Objednatele.

15. Objednatel je oprávněn po Poskytovateli kdykoli požadovat, aby prezenční jazyková výuka byla nahrazena v plném rozsahu nebo i částečně on-line výukou pomocí vhodného softwarového nástroje, který zajistí bezproblémový přenos, průběh a naplnění všech aspektů jazykové výuky. Lektoři Poskytovatele jsou povinni vést výkazy kurzů dle požadavku Objednatele v elektronické formě. Objednatel se zavazuje tyto údaje pravidelně kontrolovat a v případě nesouladu tuto skutečnost neprodleně Poskytovateli oznámit.
16. Poskytovatel je povinen zajistit po celou dobu plnění této Smlouvy dodržování veškerých právních předpisů České republiky s důrazem na legální zaměstnávání, spravedlivé odměňování a dodržování bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, přičemž uvedené je takový Poskytovatel povinen zajistit i u svých poddodavatelů, kteří vykonávají činnost na území České republiky.
17. Ve smlouvách s poddodavatelem je Poskytovatel povinen zajistit srovnatelnou úroveň s podmínkami této Smlouvy. Poskytovatel odpovídá za sjednání a dodržování nediskriminačních smluvních podmínek se svými poddodavatelem, včetně poskytování řádných plateb za provedené práce těmto svým poddodavatelům.
18. Poskytovatel je povinen při výkonu administrativních činností souvisejících s plněním předmětu Smlouvy používat, je-li to objektivně možné, recyklované nebo recyklovatelné materiály, výrobky a obaly.

#### **Čl. IV. Cena plnění**

1. Celková cena za poskytování služeb dle této Smlouvy byla stanovena Objednatelem v zadávací dokumentaci na veřejnou zakázku a činí:

Celkem bez DPH                                      3 670 849,00 Kč

Celkem včetně DPH                                    4 441 727,29 Kč

Tato celková cena je cenou závaznou, konečnou a nepřekročitelnou po celou dobu poskytování Služeb. Cena nemusí být v průběhu trvání této Smlouvy zcela vyčerpána.

Podrobný rozpis jednotkových cen je podrobně upraven v příloze č. 1 k této Smlouvě, která je zároveň její nedílnou součástí.

2. Cena jazykové výuky bude účtována dle jednotkových cen uvedených v příloze č. 1 „Podrobný rozpis ceny za plnění“ podle skutečného počtu objednaných a uskutečněných hodin jazykové výuky.
3. Cena za 1 lekci pro výuku ve skupinovém kurzu je stanovena bez ohledu na počet účastníků kurzu ve stanoveném rozmezí počtu účastníků.
4. V jednotkové ceně jsou zahrnuty veškeré náklady Poskytovatele na poskytnutí služeb dle této Smlouvy. Cena zahrnuje zejména výuku a komplexní servis související s výukou, zejména odměna lektora, cestovné lektora, stravné a ubytování lektora, školicí pomůcky, materiály apod., náklady na vstupní jazykový audit, náklady s administrací kurzů, vedení dokumentace, řízení výuky, zákaznický servis Poskytovatele apod.
5. Zadavatel připouští změnu ceny uvedené ve smlouvě s vybraným Poskytovatelem v průběhu plnění předmětu veřejné zakázky:
  - a. Nabídková cena jednotlivého kurzu bude v průběhu plnění veřejné zakázky navýšena o 5 % / rok. K navýšení dojde vždy jednou ročně k 1. lednu

následujícího kalendářního roku. Překročení nabídkové ceny bude takto poprvé uplatněno od 1. 1. 2023.

b. Změny sazby DPH.

6. Na faktuře, splňující náležitosti účetního dokladu, bude uveden skutečný počet odučených hodin ve fakturovaném měsíci s uvedením ceny za lekci a celkové fakturované ceny.
7. Při prodlení s platbou je Objednatel povinen zaplatit Poskytovateli zákonný úrok z prodlení z dlužné částky. Objednatel neposkytuje zálohové platby.

#### **ČI. V. Platební podmínky**

1. Poskytovatel je oprávněn fakturovat Objednateli cenu služeb měsíčně na základě realizovaných lekcí podle článku VI. této Smlouvy, a to vždy za všechny služby poskytované v předchozím kalendářním měsíci. Objednatel neposkytuje zálohové platby.
2. Vyúčtování ceny za poskytnuté služby podle této Smlouvy provede Poskytovatel daňovým dokladem – fakturou splňující veškeré podstatné náležitosti podle zvláštních právních předpisů, zejména podle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty v platném znění a zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví v platném znění a musí obsahovat všechny údaje uvedené v ust. § 435 odst. 1 občanského zákoníku. Výkaz kurzů tvoří podklad pro zpracování faktury. Lhůta splatnosti faktur Poskytovatele se sjednává na 21 (slovy dvacet jedna) kalendářních dnů ode dne jejich doručení Objednateli na adresu uvedenou v záhlaví této Smlouvy nebo na e-mail [\[REDACTED\]](mailto: [REDACTED])
3. Objednatel je oprávněn před uplynutím lhůty splatnosti vrátit Poskytovateli fakturu, která neobsahuje požadované náležitosti, která obsahuje cenu vyúčtovanou v rozporu se Smlouvou nebo chybně vyúčtovanou DPH. Lhůta splatnosti opravené faktury začíná v takovém případě znovu běžet ode dne jejího doručení Objednateli.
4. Cena služeb vyúčtovaná fakturou Poskytovatele se pokládá za uhrazenou okamžikem odepsání příslušné částky z účtu Objednatele ve prospěch účtu Poskytovatele.

#### **ČI. VI. Povinnosti Poskytovatele**

1. Poskytovatel se zavazuje poskytovat Objednateli služby podle této Smlouvy ve sjednaném rozsahu řádně, v profesionální kvalitě a s odbornou péčí.
2. Poskytovatel se zavazuje řídit se při poskytování služeb pokyny Objednatele a jeho interními předpisy souvisejícími s poskytovanými službami, s nimiž Objednatel Poskytovatele seznámí.
3. Poskytovatel se zavazuje 1× za půl roku provést testování znalostí studentů a vyhodnocení testování předložit Objednateli. Výstup z testování bude obsahovat vstupní úroveň studenta podle Společného evropského referenčního rámce, úroveň podle testování, úroveň podle lektora včetně slovního komentáře.
4. Poskytovatel povede evidenci o výuce a účasti studentů v elektronické formě.
5. Výuka bude probíhat v prostorách sjednaných mezi Objednatelem a Poskytovatelem.
6. Poskytovatel je oprávněn provádět pravidelnou kontrolu kvality výuky, u individuální výuky se souhlasem studenta a Personálního úseku, u skupinové výuky se souhlasem Personálního úseku. Objednatel je oprávněn kontrolovat výuku a za tímto účelem je Poskytovatel povinen umožnit vstup oprávněného pracovníka Objednatele do výuky. Objednatel tímto nesmí narušovat průběh výuky.

7. Pokud bude výuka odvolána Objednatelem 24 a více hodin před jejím zahájením, je výuka zrušena a nebude účtována, ledaže se student a lektor dohodnou na jejím náhradním plnění.
8. Pokud bude výuka Objednatelem odvolána méně než 24 hodin před zahájením, propadá tato bez nároku na náhradu a je uhrazena stejným způsobem jako výuka uskutečněná, tj. považuje se za službu řádně poskytnutou v souladu se Smlouvou.
9. V případě, že z důvodů na straně lektora bude zrušena smluvená lekce se studentem později než 24 hodin před jejím započítáním, je povinen lektor tuto lekci nahradit mimo plánované termíny lekcí po dohodě se studentem.
10. Odvolání výuky může Objednatel i Poskytovatel provést jen v pracovní dny.
11. Poskytovatel není oprávněn výuku jednostranně odvolávat a je vždy povinen v případě nemožnosti plnění příslušným lektorem zajistit lektora náhradního, případně po dohodě s Objednatelem realizovat náhradní výuku (na základě požadavků studentů u skupinových kurzů s vědomím Personálního úseku, u individuální výuky na základě požadavků studenta samotného), a to v termínu maximálně do dvou týdnů ode dne, kdy došlo ke zrušení výuky, ledaže se smluvní strany dohodnou jinak.
12. V případě jednostranného zrušení výuky Poskytovatelem, za níž nebude poskytnuta na žádost Objednatele náhradní výuka, méně než 24 hodin před jejím zahájením je Poskytovatel povinen uhradit smluvní pokutu ve výši ceny za 1 lekci.
13. Poskytovatel se zavazuje reagovat flexibilně na požadavky Objednatele v průběhu roku, a to zejména na požadavky týkající se lektorského pokrytí nových kurzů, rozvrhu kurzů, případného zajištění výuky v letních měsících, zajištění adekvátní náhrady lektora, který se nemůže dostavit na výuku, výměny lektora v případě nespokojenosti studentů apod. Poskytovatel se zavazuje zajistit lektora nového kurzu nebo v případě změny lektora bez zbytečného odkladu, maximálně do 14 kalendářních dnů od nahlášení nového kurzu Objednatelem a vyplnění vstupních testů všemi studenty příslušného kurzu, nebo od okamžiku ohlášení výměny lektora Poskytovatelem.
14. Poskytovatel se zavazuje zajišťovat jazykovou výuku kvalifikovanými lektory, kteří mají praxi minimálně 500 samostatně odučených lekcí v příslušném jazyce a vysokoškolské vzdělání jazykové či pedagogické. Vysokoškolské vzdělání lektora musí být ukončené státní zkouškou z příslušného jazyka nebo lektor musí mít znalosti jazyka na úrovni C1. U rodilých mluvčích lze nahradit požadované vzdělání jedním z mezinárodně uznávaných certifikátů (např. TEFL nebo ekvivalent). Poskytovatel je na požádání povinen bez zbytečného odkladu prokázat splnění předpokladů pro lektora, a to jak požadované praxe (podepsaným profesním životopisem lektora), tak požadovaného vzdělání (příslušnými doklady – VŠ diplom, certifikát).
15. Objednatel je oprávněn požadovat výměnu lektora v určitém kurzu v případě nespokojenosti s kvalitou poskytované výuky, ale i bez udání důvodu. Poskytovatel se zavazuje zajistit nového lektora bez zbytečného odkladu, maximálně do 14 kalendářních dnů od požadavku Objednatele na změnu.

## **ČI. VII. Místo a termín plnění**

1. Místem plnění budou:
  - a. Hl. město Praha (více pracovišť),
    - i. Národní 3, Praha 1
    - ii. Vodičkova 40, Praha 1
    - iii. V Sadech 1, Praha 6
    - iv. Za Vodárnou 1/1013, Praha 8
    - v. Pod Vodárenskou věží 4, Praha 8

- vi. Pod Vodárenskou věží 271/2, Praha 8
  - vii. Budova U2, Vídeňská 1056, Praha 4 - Krč
  - b. Liblice
    - i. Zámek Liblice, Liblice 61, 277 32 Byšice
  - c. Třešť
    - i. Zámecký hotel Třešť, Dr. Richtra 234, 589 01 Třešť
  - d. Případně online přes MS Teams dle požadavku zaměstnanců
2. Tato Smlouva je uzavřena na dobu určitou, a to od 1. 9. 2021 do 31. 12. 2025.

### **Čl. VIII. Způsoby ukončení Smlouvy**

1. Tuto Smlouvu lze dále ukončit dohodou mezi Objednatelem a Poskytovatelem, výpovědí ze strany Objednatele nebo odstoupením od Smlouvy ze strany Objednatele či Poskytovatele.
2. Každá ze smluvních stran má právo od této Smlouvy písemně odstoupit, jestliže druhá smluvní strana podstatným způsobem poruší svoji smluvní povinnost, kterou podle této Smlouvy nebo zákona má.
3. Poskytovatel je oprávněn odstoupit od této Smlouvy v případě, že Objednatel bude podruhé po dobu platnosti a účinnosti této Smlouvy v prodlení s platbou ceny služeb o více než 30 dní.
4. Objednatel má dále právo od této Smlouvy odstoupit:
  - a) v případě, že na majetek Poskytovatele je prohlášen úpadek, smluvní strana sama podá dlužnický návrh na zahájení insolvenčního řízení nebo insolvenční návrh je zamítnut proto, že majetek nepostačuje k úhradě nákladů insolvenčního řízení (ve znění zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon), ve znění pozdějších předpisů), nebo
  - b) v případě, že Poskytovatel vstoupí do likvidace, nebo
  - c) v případě, že neprobíhá více jak 50 % kurzů specifikovaných podle seznamu jazykových kurzů z důvodů spočívajících na straně Poskytovatele déle než 15 kalendářních dní, nebo
  - d) pokud kvalita poskytovaných služeb neodpovídá požadavkům pro Certifikaci Poskytovatele.
5. Objednatel je oprávněn tuto Smlouvu písemně vypovědět, a to i bez uvedení důvodů. Výpovědní doba činí 3 měsíce a začíná plynout prvním dnem kalendářního měsíce bezprostředně následujícího po měsíci, ve kterém byla výpověď doručena Poskytovateli.

### **Čl. IX. Závěrečná ustanovení**

1. Tato Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami. Smlouva nabývá účinnosti dne 1. 9. 2021; nebude-li Smlouva uveřejněna v registru smluv do 1. 9. 2021, nabývá Smlouva účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv. Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to ode dne nabytí účinnosti Smlouvy do 31. 12. 2025 nebo do vyčerpání celkové nepřekročitelné ceny za plnění za jazykovou výuku stanovené v čl. IV. odst. 1 této Smlouvy, podle toho, která ze skutečností nastane dříve. O vyčerpání celkové nepřekročitelné ceny Objednatel bezodkladně písemně informuje Poskytovatele.
2. Poskytovatel převzal na sebe nebezpečí změny okolností po uzavření této Smlouvy, a

proto mu nepřisluší domáhat se práv uvedených v § 1765 občanského zákoníku.

3. Změny a doplňky této Smlouvy lze provést pouze formou písemných dodatků, podepsaných oprávněnými zástupci obou smluvních stran na jedné listině. Poskytovatel souhlasí se zveřejněním této Smlouvy v registru smluv.
4. Objednatel se zavazuje zajistit uveřejnění této Smlouvy prostřednictvím registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a registru smluv, v platném znění (zákon o registru smluv).
5. Smluvní strany jsou povinny si písemně určit kontaktní osoby a e-mailové adresy za účelem komunikace týkající se vlastního plnění zejména za účelem oznamování nepřítomnosti lektora, nahrazování výuky apod. a jsou též povinny si neprodleně písemně oznámit změny v kontaktních osobách a kontaktních e-mailových adresách.
6. Bude-li některé ustanovení této Smlouvy prohlášeno za neplatné, není tím platnost Smlouvy jejích ostatních ustanovení dotčena a neplatné ustanovení je považováno za vypuštěné. Pro tento případ se smluvní strany zavazují nahradit neplatné ustanovení platným, které bude původnímu ustanovení obsahem a účelem nejbližší.
7. Tato Smlouva je vyhotovena ve třech výtiscích, z nichž Poskytovatel obdrží jedno vyhotovení a Objednatel obdrží dvě vyhotovení.
8. Součástí této Smlouvy jsou následující přílohy:
  - Příloha č. 1: Podrobný rozpis ceny za plnění
  - Příloha č. 2: Smlouva o zpracování osobních údajů

V Praze dne: 6. 9. 2021

Za Objednatele:

V Praze dne 07.09.2021

Za Poskytovatele:

.....  
Ing. Tomáš Wencel, MBA

Ředitel

.....  
  
jednatel

## Příloha č. 2

### Smlouva o zpracování osobních údajů

**Středisko společných činností AV ČR, v. v. i.**  
se sídlem Národní 1009/3, Praha 1, PSČ 110 00  
IČO: 604 57 856  
zastoupena Ing. Tomášem Wenclem, MBA  
(dále jen „**Správce**“)  
a

**PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.**  
se sídlem: Na Příkopě 31, 110 00 Praha 1  
zastoupená: XXXXXXXXXX  
IČ: 26473194  
(dále jen „**Zpracovatel**“)  
(dále společně jen „**Smluvní strany**“)

#### Článek I. Úvodní ustanovení

1. Smluvní strany si sjednaly uzavření smlouvy, na základě které se Zpracovatel hodlá zavázat, mimo jiné, poskytovat Správci vzdělávací služby pro zaměstnance. (dále jen „**Smlouva o poskytování Služeb**“).
2. Pro řádné plnění Smlouvy o poskytování služeb je rovněž nezbytné provést zpracování osobních údajů subjektů údajů (dále jen „**Osobní údaje**“), které bude pro Správce provádět Zpracovatel.
3. S ohledem na výše uvedené uzavírají Smluvní strany v souladu s článkem 28 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) (dále jen „**Nařízení**“) tuto smlouvu o zpracování osobních údajů (dále jen „**Smlouva**“).
4. Ujednává se, že v případě rozporu mezi zněním této Smlouvy a Smlouvy o poskytování služeb mají přednost ustanovení této Smlouvy.

#### Článek II. Předmět Smlouvy

1. Tato Smlouva upravuje vzájemné vztahy mezi Správce a Zpracovatelem, vymezuje předmět zpracování a typ zpracovávaných Osobních údajů, povahu a účel zpracování, kategorie subjektů údajů, dobu trvání zpracování a práva a povinnosti Správce a Zpracovatele.
2. Správce tímto pověřuje Zpracovatele ke zpracování Osobních údajů subjektů údajů, a to v rozsahu a za podmínek dále uvedených.

#### Článek III. Předmět zpracování a typ Osobních údajů

1. Zpracovatel bude dle této Smlouvy zpracovávat Osobní údaje subjektů údajů. Jedná se o následující kategorie Osobních údajů:
  - identifikační údaje (jméno a příjmení, podpis); a
  - kontaktní údaje (e-mailová adresa).

#### Článek IV. Povaha a účel zpracování Osobních údajů

1. Účelem zpracování Osobních údajů dle Smlouvy je vedení evidence o výuce a účasti účastníků.



2. Za účelem/y uvedeným/i výše je Zpracovatel zejména oprávněn Osobní údaje v nezbytném rozsahu prohlížet, shromažďovat, zaznamenávat, uchovávat, případně s nimi provádět i jiné procesy zpracování, které jsou nezbytné ke splnění předmětu Smlouvy a účelu zpracování uvedeném výše. Tyto procesy zpracování budou Zpracovatelem prováděny manuálně.

#### **Článek V. Kategorie subjektů údajů**

1. Zpracovatel bude dle této Smlouvy zpracovávat Osobní údaje zaměstnanců Správce.

#### **Článek VI. Doba trvání zpracování**

1. Osobní údaje subjektů údajů bude Zpracovatel zpracovávat po dobu trvání Smlouvy o poskytování služeb.

#### **Článek VII. Práva a povinnosti Správce**

1. Správce přijme opatření pro zajištění toho, aby jakákoliv fyzická osoba, která jedná z pověření Správce nebo Zpracovatele a má přístup k Osobním údajům, zpracovávala tyto Osobní údaje pouze na pokyn Správce, pokud jí jejich zpracování již neukládá právo Evropské Unie nebo členského státu.
2. Správce se zavazuje poskytnout Zpracovateli součinnost nezbytnou pro plnění ustanovení této Smlouvy, Smlouvy o poskytování služeb a pro zajištění technických a organizačních podmínek zabezpečení ochrany osobních údajů.

#### **Článek VIII. Práva a povinnosti Zpracovatele**

1. Zpracovatel je povinen se při zpracování Osobních údajů řídit Nařízením, zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů („ZZOÚ“), dalšími relevantními právními předpisy, Smlouvou o poskytování služeb a touto Smlouvou.
2. Zpracovatel je při zpracování Osobních údajů povinen postupovat s náležitou odbornou péčí tak, aby nezpůsobil nic, co by mohlo představovat porušení Nařízení, ZZOÚ a dalších relevantních právních předpisů.
3. Zpracovatel je povinen zpracovávat Osobní údaje pouze za účelem/y a způsobem/y uvedeným/i v článku IV. této Smlouvy a pouze v souladu s níže uvedenými pokyny Správce. Pokud Zpracovatel tyto pokyny překročí a/nebo sám určí účel a prostředky zpracování, považuje se za správce a odpovídá v souladu s článkem 28 odst. 10 Nařízení za splnění všech povinností správce dle Nařízení.
4. Zpracovatel je povinen řídit se při zpracování Osobních údajů na základě této Smlouvy doloženými pokyny Správce, a to včetně v otázkách předání osobních údajů do třetí země nebo mezinárodní organizaci. Tuto povinnost Zpracovatel nemá, pokud mu toto zpracování již ukládají právo Evropské Unie nebo české právní předpisy, které se na Zpracovatele vztahují. V takovém případě Zpracovatel Správce informuje o tomto právním požadavku před zpracováním, ledaže by tyto právní předpisy toto informování zakazovaly z důležitých důvodů veřejného zájmu.
5. Ujednává se, že Zpracovatel bude pro Správce zpracování osobních údajů provádět dle následujících pokynů:
  - zpracovatel povede evidenci o výuce a účasti účastníků formou podepsaných docházkových listů nebo elektronickou formou,
  - zpracovatel bude s docházkovými listy nakládat v souladu se zásadami obsaženými v předpisech upravujících zpracování osobních údajů a v souladu s touto Smlouvou.
6. Pokud Správce dodatečně udělí Zpracovateli další pokyny ohledně zpracování Osobních údajů, které nejsou výslovně uvedené v této Příloze/Smlouvě, je povinen Zpracovatel tyto pokyny evidovat tak, aby byly doložitelné.

7. Pokud by Zpracovatel zjistil, že pokyn Správce porušuje Nařízení, české právní předpisy nebo jiné předpisy Evropské Unie týkající se ochrany Osobních údajů, je ve smyslu článku 28 odst. 3. písm. h) Nařízení povinen neprodleně o této skutečnosti Správce informovat.
8. V souladu s článkem 29 Nařízení se ujednává, že Zpracovatel a jakákoliv osoba, která jedná z pověření Správce nebo Zpracovatele a má přístup k osobním údajům, může tyto Osobní údaje zpracovávat pouze na pokyn Správce, ledaže jí jejich zpracování ukládá přímo právo Evropské Unie nebo členského státu. V souladu s článkem 32 odst. 4. Nařízení se k zajištění tohoto požadavku Zpracovatel zavazuje přijmout vhodná opatření. Tato opatření mohou rovněž zahrnovat opatření a postupy uvedené v článku X. této Smlouvy.
9. Zpracovatel je povinen zohlednit povahu zpracování a být Správci nápomocen prostřednictvím vhodných technických a organizačních opatření, pokud je to možné, při plnění Správcovy povinnosti reagovat na žádosti o výkon práv subjektů údajů podle článků 12 až 23 Nařízení, zejména na žádost ohledně přístupu k Osobním údajům, na opravu či výmaz Osobních údajů, na omezení zpracování či na přenositelnost Osobních údajů, včetně práva vznést námitku proti zpracování Osobních údajů.
10. Zpracovatel se zavazuje být Správci nápomocen při zajišťování souladu s povinnostmi podle článků 32 až 36 Nařízení (tj. povinnost zabezpečit zpracování Osobních údajů, povinnost ohlásit případ porušení zabezpečení Osobních údajů, povinnost vypracovat posouzení vlivu na ochranu Osobních údajů a povinnost provést předchozí konzultaci s dozorovým úřadem), a to při zohlednění povahy zpracování a informací, jež má Zpracovatel k dispozici.
11. Zpracovatel se zavazuje poskytnout Správci veškeré informace potřebné k doložení toho, že byly splněny povinnosti zpracování Osobních údajů dle Nařízení, ZOOÚ, Zákona o zpracování OÚ, dalších relevantních právních předpisů, Smlouvy o poskytování služeb a této Smlouvy a umožnit audity, včetně inspekcí, prováděné Správce nebo jiným auditorem, kterého Správce pověří.
12. Pokud Správce dojde k závěru, že je nezbytné provést další opatření v této Příloze/Smlouvě výslovně neuvedená (např. na základě provedení posouzení vlivu na ochranu osobních údajů podle článku 35 Nařízení, ale nikoliv pouze na základě tohoto posouzení), je Zpracovatel povinen taková opatření provést a obě Smluvní strany se zavazují takovou změnu uskutečnit formou změny této Smlouvy.
13. V případě, že dozorový orgán zahájí jakékoliv řízení vůči kterékoliv ze Smluvních stran v souvislosti se zpracováním Osobních údajů dle této Smlouvy, zavazují se Smluvní strany se vzájemně neprodleně informovat. Smluvní strany se zavazují, poskytnout si veškerou součinnost při jednáních s dozorovými úřady, nebo se subjekty údajů.

#### **Článek IX.**

##### **Zapojení dalších zpracovatelů do zpracování Osobních údajů**

1. V souladu s článkem 28 odst. 2. Nařízení se ujednává, že Zpracovatel není oprávněn zapojit do zpracování Osobních údajů dalšího zpracovatele.

#### **Článek X.**

##### **Technické a organizační zabezpečení ochrany Osobních údajů**

1. Zpracovatel se zavazuje, že ve smyslu článku 32 Nařízení přijme s přihlédnutím ke stavu techniky, nákladům na provedení, povaze, rozsahu, kontextu a účelům zpracování i k různě pravděpodobným a různě závažným rizikům pro práva a svobody fyzických osob veškerá technická a organizační opatření k zabezpečení ochrany Osobních údajů způsobem uvedeným v Nařízení či jiných závazných právních předpisech, k vyloučení rizika náhodného nebo protiprávního zničení Osobních údajů, jejich ztrátě, pozměnění, neoprávněného nebo nahodilého přístupu k Osobním údajům, neoprávněným přenosům či ukládání, jakož i k jinému neoprávněnému zpracování Osobních údajů. Tato povinnost platí i po ukončení zpracování Osobních údajů.

Zpracovatel se zavazuje, že přijme zejména, nikoliv však výlučně, následující organizační a technická opatření:

- a) Zpracovatel, v **případě zpracování Osobních údajů prostřednictvím vlastních zaměstnanců nebo jiných osob**, pověří touto činností pouze své vybrané zaměstnance nebo takové osoby, které prokazatelně poučí o jejich povinnosti zachovávat mlčenlivost ohledně zpracování Osobních údajů, jakož i o bezpečnostních a technických opatřeních, která Zpracovatel přijal a která jsou povinni dodržovat, stejně i o dalších povinnostech, které jsou povinni dodržovat tak, aby nedošlo k porušení Nařízení, relevantních právních předpisů, znění Smlouvy o poskytování služeb nebo této Smlouvy; zpracováním budou pověřeni pouze ti zaměstnanci Zpracovatele nebo takové osoby, do jejichž pracovní náplně spadají činnosti, jejichž odůvodněným předpokladem je zpracování Osobních údajů, a to v nezbytném rozsahu. Zpracovatel zároveň přijme opatření pro zajištění toho, aby tito zaměstnanci Zpracovatele nebo jiné osoby zpracovávali Osobní údaje pouze na pokyn Správce, pokud jim toto zpracování již neukládá právo Evropské Unie nebo České republiky.
- b) Zpracovatel k zajištění **důvěrnosti systémů a služeb zpracování** přijme vhodná opatření v podobě vytvoření systému úrovní oprávnění, autentizace a autorizace přístupů fyzických osob k Osobním údajům (zejména přidělením přístupových hesel, kódů, klíčů či karet), eventuálně včetně technik šifrování a pseudonymizace zpracování Osobních údajů. Za tímto účelem bude používat odpovídající technická zařízení a programová vybavení způsobem, který vyloučí neoprávněný či nahodilý přístup k Osobním údajům ze strany jiných osob než osob pověřených Zpracovatelem. Rovněž za tímto účelem zajistí dálkový přenos Osobních údajů buď pouze prostřednictvím veřejně nepřístupné sítě, nebo prostřednictvím zabezpečeného přenosu po veřejných sítích.
- c) Zpracovatel k zajištění **integrity systémů a služeb zpracování** přijme vhodná opatření chránící Osobní údaje před neoprávněným zničením, ztrátou nebo odcizením. Jedná se zejména o zajištění přístupu k Osobním údajům pouze oprávněným osobám a monitorování přístupu fyzických osob k Osobním údajům. K tomuto účelu se Zpracovatel zavazuje Osobní údaje zpracovávat v náležitě zabezpečených objektech a místnostech. Osobní údaje v elektronické podobě bude Zpracovatel uchovávat na zabezpečených serverech nebo na nosičích dat, ke kterým budou mít přístup pouze pověřené osoby. Osobní údaje v listinné podobě bude Zpracovatel zpracovávat na zabezpečeném místě, přičemž bude vést řádnou evidenci o zpracování takovýchto písemných dokumentů, včetně míst zpracování těchto dokumentů.
- d) Zpracovatel k zajištění **izolovanosti zpracování Osobních údajů**, zejména pokud zpracovává Osobní údaje několika správců či zpracovatelů, zajistí, aby nedošlo k jejich sloučení, záměně nebo k jinému procesu, který by měl za následek porušení bezpečnosti zpracování Osobních údajů.
- e) Zpracovatel k zajištění **schopnosti obnovit dostupnost Osobních údajů a přístup k nim včas v případě fyzických či technických incidentů** přijme opatření zahrnující zejména pravidelné zálohování Osobních údajů, vytvoření a uplatňování pohotovostních nebo havarijních plánů a interních postupů pro případ bezpečnostních incidentů.
- f) Zpracovatel rovněž zajistí **pravidelné testování, posuzování a hodnocení účinnosti zavedených technických a organizačních opatření pro zajištění bezpečnosti zpracování**, například zavedením politiky pravidelného sledování a posuzování rizik a přijatých bezpečnostních opatření.
- g) V souladu s článkem 33 odst. 2. Nařízení je Zpracovatel povinen **informovat Správce o jakémkoliv porušení zabezpečení Osobních údajů** (dále jen „**Porušení zabezpečení Osobních údajů**“), jako je především ztráta či únik Osobních údajů, neoprávněná manipulace s Osobními údaji, přístup neoprávněné osoby k Osobním údajům, nedostupnost Osobních údajů nebo i jiné porušení zabezpečení Osobních údajů, a to bez zbytečného odkladu, nejpozději však do 24 hodin od vzniku Porušení zabezpečení Osobních údajů nebo jeho hrozby, jestliže Zpracovatel mohl vědět o tomto Porušení zabezpečení Osobních údajů či o takovéto hrozbě při vynaložení odborné péče. Nemohl-li Zpracovatel zjistit případ skutečného či hrozícího Porušení zabezpečení Osobních údajů před uplynutím lhůty uvedené výše v tomto odstavci, informuje Správce nejpozději do 24 hodin od okamžiku, kdy se o vzniku Porušení zabezpečení Osobních údajů nebo jeho hrozbě Zpracovatel dozvěděl.
- h) Informace dle předchozího písmene tohoto odstavce musí zejména obsahovat:

- popis povahy daného případu Porušení zabezpečení Osobních údajů, včetně kategorií a přibližného počtu dotčených Subjektů údajů a kategorií a přibližného množství dotčených záznamů Osobních údajů, pokud je to možné/pokud jsou Zpracovateli tyto údaje známy;
  - popis pravděpodobných důsledků Porušení zabezpečení Osobních údajů;
  - popis opatření, která Zpracovatel přijal nebo navrhl k přijetí s cílem vyřešit dané Porušení zabezpečení Osobních údajů, včetně případných opatření ke zmírnění možných nepříznivých dopadů.
- k) Při **ukončení zpracování Osobních údajů** zajistí Zpracovatel bez zbytečného odkladu dle dohody se Správcem bezpečnou likvidaci Osobních údajů, nebo tyto Osobní údaje předá Správci a zároveň zajistí bezpečnou likvidaci všech kopií Osobních údajů, pokud právo Unie nebo členského státu nepožaduje uložení daných Osobních údajů.

## **Článek XI.**

### **Zajištění a utvrzení závazku, náhrada škody**

1. V případě porušení povinností Zpracovatele dle článku VIII. odst. 1., 3., 4. a 8., článku IX. odst. 1. a 2. a článku X. odst. 1. písm. a), b), c), e), g), i), j), k) této Smlouvy, může Správce požadovat po Zpracovateli zaplacení smluvní pokuty ve výši 50 000 Kč, a to i opakovaně.
2. V případě porušení povinností Zpracovatele dle článku VIII. odst. 9., 10. a 11., článku X. odst. 1. písm. d), f), h) této Smlouvy, může Správce požadovat po Zpracovateli zaplacení smluvní pokuty ve výši 10 000 Kč, a to i opakovaně.
3. Smluvní pokuta je splatná do 21 dnů od doručení výzvy k zaplacení. Uplatněním smluvní pokuty není dotčeno právo Správce na náhradu škody nebo újmy, které je Správce oprávněn uplatnit vedle smluvní pokuty.
4. Správce má právo na náhradu škody či jiné újmy, která mu vznikla v důsledku porušení povinností Zpracovatele vyplývajících z této Smlouvy, Smlouvy o poskytování služeb, Nařízení nebo jiných relevantních právních předpisů.

## **Článek XII.**

### **Zpracování osobních údajů Zpracovatele**

1. Zpracovatel bere na vědomí, že Správce bude za účelem plnění předmětu Smlouvy o poskytování služeb a této Smlouvy zpracovávat Osobní údaje Zpracovatele, případně též fyzických osob jednajících jménem Zpracovatele uvedené ve Smlouvě o poskytování služeb nebo v této Smlouvě (identifikační a kontaktní údaje); dále identifikační a kontaktní údaje zaměstnanců Zpracovatele (kontaktních osob), a to za účelem komunikace ve věci plnění Smlouvy o poskytování služeb nebo této Smlouvy. Tyto Osobní údaje budou za uvedenými účely zpracovávány na právním základě splnění smlouvy dle článku 6 odst. 1. písm. b) Nařízení. Tyto Osobní údaje budou pro uvedený účel zpracovávány po dobu trvání Smlouvy o poskytování Služeb nebo Smlouvy.
2. Zpracovatel bere na vědomí, že Správce za účelem výkonu a obhajoby právních nároků bude zpracovávat identifikační a kontaktní údaje Zpracovatele. Tyto Osobní údaje budou k uvedenému účelu zpracovávány na právním základě oprávněného zájmu Správce dle článku 6 odst. 1. písm. f) Nařízení. Oprávněným zájmem v tomto případě je výkon a obhajoba právních nároků Správce. Tyto Osobní údaje budou pro uvedený účel zpracovávány po dobu běhu lhůty k uplatnění práv z vadného plnění (reklamace), a dále po dobu běhu promlčecích a prekluzivních lhůt u jednotlivých práv vymezených v zákoně č. 89/2012 Sb., občanském zákoníku. V případě uplatnění těchto práv u soudu nebo u jiných orgánů veřejné moci pak po dobu trvání těchto řízení.
3. Zpracovatel bere na vědomí, že Správce za účelem vedení seznamu zpracovatelů a kontroly jejich činnosti bude zpracovávat Osobní údaje Zpracovatele, případně též fyzických osob jednajících jménem Zpracovatele (identifikační a kontaktní údaje), uvedené ve Smlouvě o poskytování služeb nebo v této Smlouvě; dále identifikační a kontaktní údaje zaměstnanců Zpracovatele (kontaktních osob), a to za účelem komunikace a kontroly ve věci plnění Smlouvy o poskytování služeb, této Smlouvy, povinností vyplývajících pro Zpracovatele z Nařízení nebo jiných právních předpisů týkajících se ochrany a zpracování Osobních údajů. Tyto Osobní údaje budou k uvedenému účelu zpracovávány na právním základě oprávněného zájmu Správce dle článku 6 odst. 1.

písm. f) Nařízení. Oprávněným zájmem Správce je v tomto případě plnění povinností Správce dle článků 5, 24, 25 a 28 Nařízení a rovněž ochrana zájmů a základních práv a svobod subjektů údajů. Tyto Osobní údaje budou pro uvedený účel zpracovávány po dobu trvání Smlouvy o poskytování Služeb nebo Smlouvy a dále po dobu běhu promlčecích a prekluzivních lhůt u jednotlivých práv vymezených v zákoně č. 89/2012 Sb., občanském zákoníku. V případě uplatnění těchto práv u soudu nebo u jiných orgánů veřejné moci pak po dobu trvání těchto řízení.

4. V souladu s článkem 21 odst. 4 Nařízení Správce tímto upozorňuje Zpracovatele na jeho právo podat kdykoliv a zdarma námitku proti zpracování Osobních údajů prováděného na základě Oprávněného zájmu Správce.
5. Zpracovatel se tímto zavazuje poskytnout všechny relevantní informace o zpracování Osobních údajů jeho zaměstnanců nebo osob spolupracujících se zpracovatelem, které provádí Správce dle této Smlouvy, těmto osobám.
6. Osobní údaje uvedené v tomto článku budou zpřístupněny Správci a jeho vybraným oprávněným zaměstnancům, ev. dalším zpracovatelům dle článku IX. této Smlouvy, a to pouze v rozsahu nezbytném pro uvedené účely zpracování. V případě uveřejnění této Smlouvy v registru smluv dle Zákona o registru smluv budou Osobní údaje uveřejněny pouze v omezeném v rozsahu v souladu s ustanovením § 3 tohoto zákona.
7. Pověřence pro ochranu osobních údajů Správce je možno kontaktovat na adrese Středisko společných činností AV ČR, v. v. i., Útvar kontroly a řízení rizik – Pověřenec, Národní 3, Praha 1, PSČ 117 20, nebo na e-mailové adrese [poverenec@ssc.cas.cz](mailto:poverenec@ssc.cas.cz).

### **Článek XIII. Závěrečná ustanovení**

1. Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu.
2. Smluvní strany si ujednaly, že tato smlouva se sjednává jako smlouva bezúplatná.
3. Otázky touto Smlouvou výslovně neupravené se řídí Nařízením, ZZOÚ a dalšími relevantními právními předpisy.
4. Tato Smlouva je vyhotovena ve třech výtiscích, z nichž Zpracovatel obdrží jedno vyhotovení a Správce obdrží dvě vyhotovení.
5. Jakékoliv změny nebo doplňky této Smlouvy a je možno činit pouze formou písemných číslovaných dodatků.
6. Smluvní strany prohlašují, že s obsahem Smlouvy souhlasí a že smlouva byla sepsána na základě pravdivých údajů, nikoliv v tísní ani za nápadně nevýhodných podmínek pro kteroukoliv ze Smluvních stran.

V Praze dne: 6. 9. 2021

V Praze dne 07. 09. 2021

Za Správce:

Za Zpracovatele:

## Příloha č. 1: Podrobný rozpis ceny za plnění

### Předpokládaný počet lekcí v jednotlivých letech

| Místo plnění | 2021 | 2022 | 2023 | 2024 | 2025 |
|--------------|------|------|------|------|------|
| Praha        | 560  | 1400 | 1400 | 1400 | 1400 |
| Liblice      | 64   | 160  | 160  | 160  | 160  |
| Třešť        | 0    | 64   | 160  | 160  | 160  |

### Celková nabídková cena po jednotlivých letech

| Místo plnění | 2021 | 2022 | 2023 | 2024 | 2025 | Předpokládaná hodnota zakázky v Kč bez DPH |
|--------------|------|------|------|------|------|--|
| Praha        |      |      |      |      |      |  |
| Liblice      |      |      |      |      |      |  |
| Třešť        |      |      |      |      |      |  |
| Celkem       |      |      |      |      |      | 3 670 849                                  |

### Jednotková cena v jednotlivých letech

| Místo plnění | Cena za lekci bez DPH v roce 2021 | Cena za lekci bez DPH v roce 2022 | Cena za lekci bez DPH v roce 2023 | Cena za lekci bez DPH v roce 2024 | Cena za lekci bez DPH v roce 2025 |
|--------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Praha        |                                   |                                   |                                   |                                   |                                   |
| Liblice      |                                   |                                   |                                   |                                   |                                   |
| Třešť        |                                   |                                   |                                   |                                   |                                   |